

Na dejavnostih temelječ pristop za poučevanje italijanščine kot drugega tujega jezika na visoki stopnji (B2–C1)

Jadranka Cergol

Univerza na Primorskem, Fakulteta za humanistične študije

jadranka.cergol@fhs.upr.si

Študijsko področje: KLASIUS-P-16: glavno področje:

02 Umetnost in humanistika

FRASCATI: 6 Humanistične vede

Stopnja študijskega programa: prva stopnja (univerzitetni program)

Študijski program: Italijanistika

Predmet: Italijanščina kot drugi tuj jezik na visoki stopnji (B2–C1)

Vrsta kontaktnih ur: predavanje, vaje, terenske vaje

Način izvedbe: klasično (en del v predavalnici, en del izven predavalnice, na terenu)

Utemeljitev sklopa

Namen učne enote je ponuditi možnost uporabe novega pristopa pri učenju italijanščine na visoki ravni (B2–C1), ki temelji na danes razširjeni splošni metodi »na dejavnostih temelječega pristopa« angl. *learning by doing*. Cilj učne enote je tako ponuditi možnost uporabe jezikovnega znanja v realnem okolju, v katerem morajo učeči se opraviti določene konkretne naloge, da lahko pridejo do cilja. Učna enota je primer dejavnostno naravnane učenja, pri katerem so učeči se usmerjeni k nalogam, obenem pa imajo določeno mero svobode pri odločitvah.

Cilji

Razvoj jezikovnih kompetenc v konkretnem okolju, iskanje informacij v tujejezičnem okolju, pridobivanje sociolingvističnega znanja o jezikovnih razlikah, o zgodovinskih, geografskih, kulturnih in socialnih značilnostih prostora, razvijanje raziskovalnih kompetenc v tujejezičnem okolju.

Učni izidi

Učeči se pridobi potrebne informacije iz tujejezičnega okolja, si sam postavlja raziskovalne cilje in pridobiva potrebne informacije v tujem jeziku, zaznava sociolingvistične posebnosti raziskovanega prostora.

Vsebina predstavljenega sklopa

Učna enota je razdeljena na tri dele: prednaloga (angl. *pre-task*), naloga (angl. *task*) in ponaloga (angl. *post-task*) oziroma priprava na nalogo, naloga in refleksija o opravljeni nalogi. Učno enoto smo izvedli v sklopu štiridnevne ekskurzije v mesto Rim, natančneje tretji dan ekskurzije, potem ko so imeli študentje za sabo že dva dni ogledov nekaterih predelov mesta.

Prva faza: prednaloga (pre-task) (1 ura in pol)

Ta del učne enote se lahko odvija v predavalnici ali v katerem koli drugem prostoru, v katerem imajo učeči se na razpolago mizo, pisalo in pametni telefon. V našem primeru se je ta faza odvijala na vrtu hostla, v katerem smo prenočili.

Študentje so se najprej razdelili v pet skupin po 4–5 udeležencev enote. Vsaka skupina si je najprej izbrala ime, ustvarila svojo skupino v aplikaciji WhatsApp ter vanjo vključila tudi predavateljici. Študenti so nato dobili zemljevid mesta Rim v formatu A2: na njem so morali poiskati turistične znamenitosti, ki so jih že obiskali, tiste, ki bi jih radi še videli, in se pogovoriti o morebitnem obisku le-teh. Predavateljici sta nato vsem skupinam poslali povezavo za ogled videa na YouTubu v italijanskem jeziku, ki si ga je vsak ogledal na svojem pametnem telefonu. Šlo je za krajši video, v katerem dekle iz Rima predstavi enodnevni ogled Rima, ki ga je pripravilo za svoje prijatelje iz Amerike. Video je služil predvsem temu, da so študentje razumeli, katere naloge bodo morali opraviti.

Po uvodnem delu je vsaka skupina dobila nalogo, da pripravi skeč/dialog med turistom in prebivalcem mesta Rim. Za izhodišče so študentje imeli na razpolago ogledani video, svoje izkušnje z ogledov mesta ter s svojih srečanj z Rimljani. V skeč so morali vključiti kako jezikovno značilnost mesta Rim, opis turistične točke in kako zanimivost. Vse naštet aktivnosti so služile temu, da so študente uvedle v tematiko ter v naloge, ki so jih morali pripraviti. Zadnja aktivnost prve faze je bila zamisliti si idealen sprehod po mestnih ulicah, v katerega so morali vključiti nekaj turističnih znamenitosti. Na razpolago so imeli tudi tedensko karto za vsa javna prevozna sredstva. Potem ko je vsaka skupina pred razredom predstavila svoj predlog za ogled, so prejeli še navodila za izpeljavo nalog v drugi fazi učne enote.

Druga faza: naloga (task) (3 ure)

Navodila za izpeljavo te faze so predvidevala, da študentje obiščejo vsaj tri turistične znamenitosti, pred vsako so se morali slikati in sliko poslati v skupino na WhatsAppu. Na poti so morali prav tako posneti tri pogovore z domačini,

med katerimi so spraševali po informacijah o jezikovnih in kulturnih značilnostih mesta: študentom sta predavateljici svetovali, naj vprašajo za kako zabavno prigodo, anekdoto, izštevanko itd. Poleg tega so se morali pozanimati o tipični hrani in pijači, o najboljših restavracijah, kamor zahajajo domačini, o značilnostih posameznih ulic ali predela mesta itd. V skupino na WhatsAppu so morali študentje prav tako poslati enega od treh posnetih dialogov. Za tretjo nalogo pa so morali slikati kako podrobnost, kak zanimiv prizor, ga opisati in razložiti, zakaj so ga izbrali. Pri snemanju dialogov se je pojavila težava zaradi Zakona o varstvu osebnih podatkov, tako da ni bilo enostavno dobiti koga, ki je privolil v snemanje.

Študentje so z veseljem in navdušenjem sprejeli izziv, se podali na pot in spraševali domačine po informacijah: večinoma so bili to lastniki lokalov, ki so jih spraševali po tipičnih jedeh, po anekdotah, izštevankah kraja in po zanimivostih. Predavateljici sta sledili skupinam preko aplikacije WhatsApp, se odzivali s kratkimi odgovori, spodbujali in dajali nasvete. Najbolj obiskane turistične točke so bile: Piazza di Spagna, Pantheon, Fontana di Trevi, Piazza del Popolo, Piazza Navona, Kvirinal, Montecitorio. Na navodilih so študentje prejeli tudi informacijo o kraju in času zaključka dejavnosti, kjer so morali izpolniti še obrazce za spremljanje dejavnosti.

Tretja faza: ponaloga (post-task) (3 ure)

Zadnji del učne enote se je odvijal v predavalnici na fakulteti, med urami Modernega italijanskega jezika. Študentje so skupaj s predavateljicama najprej analizirali opravljeno delo, izpostavili so jezikovne, kulturne, sociološke značilnosti, ki so jih opazili. Največ pozornosti so namenili nekaterim jezikovnim oblikam velelnika in pogojnika v italijanščini, pri katerem imajo slovensko govoreči študentje nemalo težav. V predavalnici so še utrdili uporabljene jezikovne oblike ter besedišče, na koncu pa so izdelali še zemljevid zgodbe (angl. *story map*)¹ opravljenega sprehoda.

Refleksija s predlogi

- Snemanje dialogov je bilo oteženo, saj nekateri niso pristali na snemanje zaradi Zakona o varstvu osebnih podatkov. Morebitna rešitev bi bila lahko v tem, da imajo študentje s sabo izjavo s pojasnitvijo, da je snemanje namenjeno zgolj študijski dejavnosti.

¹ Zemljevid zgodbe (angl. *story map*) je aplikacija, ki omogoča uporabnikom, da na zemljevidu predstavijo svojo izkušnjo in jo opremijo s slikami, z mislimi, anekdotami ipd.

- Težava je lahko tudi v neodzivnosti študentov. V našem primeru so se vse skupine odzvale pozitivno, edino ena je poslala samo sliko turistične točke, ne pa dialoga ali sebkov. Težavo se lahko reši tako, da predavatelj skupino spodbuja z ustreznimi povratnimi informacijami o opravljenih nalogah.

Odziv študentov

Na koncu dejavnosti so študentje in predavateljici izpolnili obrazec. Obrazci kažejo na visoko stopnjo zadovoljstva z opravljenimi nalogami. Cenili so dejavnostno naravnano metodo, strinjali so se s tem, da sta jih predavateljici le usmerjali in spodbujali ter da so imeli pri tem tudi svobodo odločanja na podlagi svojih interesov. Poleg jezikovnih veščin so se študentje preizkusili tudi v medsebojnem sodelovanju, spodbujanju in načrtovanju. Prav tako so se naučili uporabljati nekatere aplikacije, kot je WhatsApp, in ustvariti zemljevid zgodbe.

Potrebni materiali

Pametni telefon z internetno povezavo, pisalo, zvezek.

Opozorilo. Učna enota se odvija v realnem tujejezičnem okolju, zato je primerna v sklopu ekskurzije ali pa obiska tujejezičnega kraja.